

Московская еврейская община «Северная»

Moscow Jewish Community «Severnaya»

# Семь шагов к успеху

## Seven steps to success



## Коллективная «а идише мамэ»

Это микрорайонное еврейство на московской окраине, мини-Израиль, плавильный котел иудеев набожных и атеистов. Здесь люди, которым можно доверять! Общину воспринимают как тыл — второй после родственников. «Северная» открыла, постепенно, мир дотоле неведомый, в котором люди нашли подлинных себя. Место, где ты нужен, желанен, интересен. Община не лекторий, не хесед, не синагога и не собес, а все это в одном лице, которое постоянно меняется. Это, по сути, «обобщенная а идише мама». «Северяне» создают некое подобие Местечка. Люди высокого уровня познаний, эрудиции, культуры, такта — воссоединились в общине и желают «опять в евреи — там светлее».



## Collective “a yiddishe mame”

This is a neighborhood Jewry at the Moscow outskirts, mini-Israel, and melting pot of religious and secular Jews. Here are the people whom you can trust! The Community is perceived as home land — preceded only by blood relatives. “Severnaya” gradually opened-up a whole new world for the people where they became true to them selves. A place where you are needed, welcomed and taken interest in. The community is not only a lecture hall, or a chesed, or a synagogue or social services — it is all in one and it is constantly changing. In essence it is “consolidated a yiddisher mame”. Member of “Severnaya” create something like a Shtetl. People of high level of knowledge, learning, culture and grace came together and want to go “back to being Jews — it is brighter there”.



ינאשכו, יל ימ יל ינא קיא מא  
אל מאו, ינא המ ימצעל  
?יתמיא וישכע

Если не я за себя, то кто за меня? Но если я только за  
себя — то чего я стою? И если не теперь — то когда?

*Пиркей Авот 1:14*

If I am not for myself, who will be for me? And when I  
am for myself, what am 'I'? And if not now, when?

*Pirke Avot 1:14*



Главное — начать!  
Above all is to start!



В 2000 году Анатолий Исаакович Владов, профессор, пенсионер, проживающий на севере Москвы в районе метро «Речной вокзал», решил создать общину в своём районе. Людей и средств не было. Было точное видение цели и огромное желание. Первых претендентов в члены общины Анатолий Владов нашел по спискам служб социального обеспечения района, выискивая в документах еврейские имена и фамилии.

In 2000 retired professor Anatoly I. Vladov who lives on the north of Moscow near metro station “Rechnoy Vokzal” decided to create a community. He had no people and money. But he had a clear vision and a big wish. Vladov has found first perspective member by picking out Jewish surnames from the list of people receiving social services in the area.

**Залог успеха —  
личная инициатива,  
а не «директива свыше».**

**Recipe for success —  
a personal initiative,  
not a “direction from above”**





מלועה מירבד השלש לע  
תמאה לעו יידה לע, דמוע  
מולשה לעו

Три условия — залог существования человечества:  
правосудие, честность и добрососедство

*Pirkei Avot 1:18*

By three things is the world sustained: law, truth and  
peace

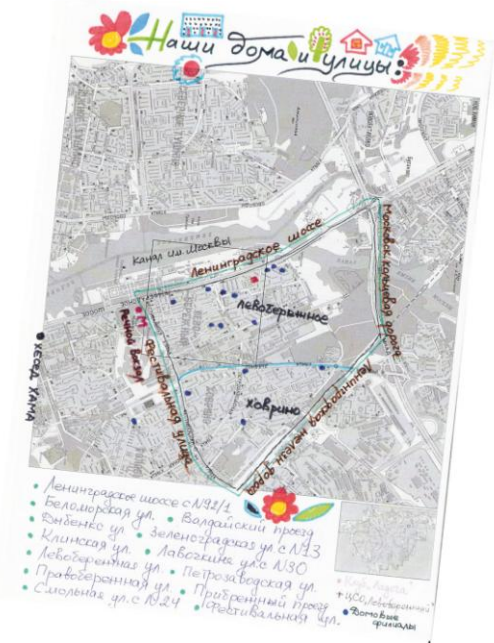
*Pirkei Avot 1:18*



Шаг  
Step



Шалом, соседи!  
Shalom, neighbors!



Анатолий Владов договорился с ЦСО «Левобережный», а затем с ДК «Ладога» и стал приглашать людей на лекции, консультации, где можно было получить информацию, необходимую именно пенсионерам. Люди пришли, познакомились, заинтересовались. Начали общаться, выяснили, что много лет живут в соседних домах. Анатолий Владов уверен, что жизнеспособность и эффективность общины обеспечивается во многом благодаря объединению по территориальному принципу. Людям должно быть удобно прийти в гости, на праздник пешком.

Anatoly Vladov rented premises in Art Center “Ladoga” and started to invite people to lectures, consultations, where they could find information usefull for pensioners. People came, became acquainted and interested. Started to communicate, found out that they all lived next door for years. Vladov is sure that viability and effectiveness of the community is mostly due to unification by territorial principle. It might be good to visit someone just taking a shot walk.

**Залог успеха — от дома каждого члена общины до места сбора не более 1 км**  
**Recipe for success — no more than 1 km distance between members' houses.**



לכ, רמוא רלדנסה ונחוי יבר  
מימש משל איהש היסנכ  
מייקתהל הפוס

Раби Йоханан-сапожник говорил:  
«Любо е собрание, созванное в богоугодных целях,  
достигнет их».

*Pirkei Avot 4:11*

Rabbi Yochanan the sandal-maker said: Every assembly  
that is for a hallowed purpose shall in the end be  
established

*Pirkei Avot 4:11*



Шаг  
Step

A large, stylized red number 3.

Мы — евреи  
We are Jews



«Национальная, конфессиональная идентичность для советского человека, а ведь мы все родом из СССР, достаточно сложное понятие — говорит Анатолий Владов — и мы не старались сразу из атеистов превратиться в иудеев. Изучали традицию, приглашали раввинов, начали собираться на Шаббат». Главной задачей стало создание потребности, формирование желания у членов общины вести еврейский образ жизни. В 2006-м году у общины Северной появился свой раввин Арон Багинский.

“National confessional identity for a soviet person (as we all were born in USSR) is very complicated, and we didn't try to turn ourselves from atheism to practicing Judaism at once. We've been learning the tradition, inviting Rabbis, started to gather for Shabbat”. The main mission was a creation of a need, of a wish to live like Jews do. In 2006 Rabbi Aaron Baginsky came to the Northern Community

**Залог успеха — не принуждать,  
а создавать условия**

**Recipe for success — not forcing,  
but creating conditions.**





רמוא רזעלא ןב ןועמש יבר  
יוצמו אצומ התאש דע השע  
דיב ךדועו ךל

Действуйте, пока можете, пока имеете шанс, пока есть  
смысл, пока есть сила.

Act while you can: while you have the chance, the means,  
and the strength

*Talmud Shabbat 151:2*



4  
IIIar  
Step

Борьба за независимость  
Struggle for independence



Община, созданная по личной инициативе, а не по распоряжению сверху, изначально независима. Актив общины поставил своей целью добиться полной финансовой независимости, решать свои задачи независимо от наличия грантов и прочих пожертвований внешних доноров. В настоящее время средства привлекаются только на отдельные проекты, имеющие широкий резонанс в общественной и культурной жизни района и города.

The community made by personal initiative is independent from inception. Community aimed to achieve a full financial independence, to solve all problems without help from outside donations and availability of grants. Now, outside resources are attracted only for special big projects which can have a wide resonance in social and cultural life of the district and the city.

**Залог успеха — самодостаточность:  
административная и финансовая**  
**Recipe for success — administrative and  
financial self-sufficiency**



# מינוב ינוב מינקד תרטע מתובא מינוב תראפתו

Венец стариков — сыновья сыновей, а красота  
детей — отцы их

*Pirkei Avot 6:8*

The crown of sages are their grandchildren, and the  
beauty of children their fathers

*Pirkei Avot 6:8*



# 5

Шаг  
Step

## Наше будущее Our future



Перед общиной «Северная», изначально состоявшей в основном из людей пожилых и зрелых, встала задача привлечь в свои ряды молодежь. Родители, дедушки и бабушки прекрасно понимали, что дети и внуки придут туда, где интересно именно им — молодым. Роман Вайсман, член общины и директор ДК «Ладога», совместно с Анатолием Владовым придумали «Фестиваль еврейского творчества на московской окраине — «Северное местечко». Фестиваль, благодаря поддержке «Еврейской Федерации Нью-Йорка» и «Джойнт», стал ежегодным. Молодежные еврейские коллективы приезжают не только из других районов Москвы, но и из других стран.

The community mostly consisting of elderly people started to involve young generation. Parents and grandparents understood that children will come to place where it will be interesting for them. Roman Weisman, community member and director of “Ladoga” created a festival “Days of Jewish culture in Moscow outskirts”. The Festival became a yearly event because of support of “Joint” and “UJA-Federation of New York”. Now youth Jewish artistic groups come here not only from another districts of Moscow but even from other countries.

**Залог успеха —  
молодым интересно и весело!**  
**Recipe for success —  
fun and interesting for the youth!**





# רבת דל הנקו בר דל השע

Сделай своим наставником даже того, кто не выше тебя, и найди себе друга

*Пиркей Авот 1:6*

Assume for yourself a master, acquire for yourself a friend

*Pirket Avot 1:6*



# Шаг Step 6

## Клубы по интересам Clubs by interest



Члены общины встречаются не только на шаббатах, по еврейским праздникам, не только на фестивалях. У людей много интересов. Клубы внутри общины «Северная» родились сами. Литературный салон, клубы по изготовлению изделий из кожи, любителей оригами, еврейской кухни и другие. Люди собираются в квартире — Домовом филиале общины у руководителя филиала, приглашают себе лекторов, преподавателей, занимаются рукоделием. Клубы сложились вокруг людей, увлеченных своим делом, заразивших своим энтузиазмом других членов общины.

Members of the community meet not only for Jewish holidays, not only at the festivals. People have a lot of interests. Clubs emerged inside the community. For example, Club of origami's fans, literature salon and others. People come together at club leader's apartment, invite lecturers, teachers. Clubs emerged around people who inspired others by their enthusiasm and dedication to their hobby or life interest.

**Залог успеха — не человек ищется под задачу, а задача под человека**

**Recipe for success — “there’s no person for an aim, there’s aim for a person”**



# היסי היסומ אלד

Кто не делает больше того, что должен, не делает,  
и того, что должен.

*Рабейну Бахья*

Who does not take upon himself to do more than he has  
to, he will not do even as much as he must



## Волонтеры среди нас Volunteers among us



Один из главных принципов жизни членов общины «Северная» — отдавать на благо общины свои силы, умения, знания. Объединившись по национальному и территориальному принципу, люди стали большой дружной еврейской семьей, где каждый заботится о каждом. При общине действует волонтерский центр «Солидарность». Специализации волонтеров: координатор, информатор, кормилец, консультант, лектор и даже гостеприимный хозяин!

One of the main principles of the community life is to give their energy, knowledge and skills for a community's good. United by a national and territorial principle people became a big friendly family, where each other cares for another. There is a volunteer center "Solidarity" in the community. The volunteering specialties are: coordinator, provider, consultant, lecturer and even hospitable host!



Залог успеха —  
не получать, а отдавать

Recipe for success —  
not to take but give



Постоянный поиск новых форм общинного строительства позволил общине освоить 35 программ еврейской традиции, просветительские, творческие, досуговые, социальные, общинного развития. Создан уникальный архив текстовых, аудио и видео материалов, отражающих подробную информацию о членах общины и о проведенных мероприятиях. Успехи общины отражены в периодической печати, на радио и телевидении, отмечены многократными победами в конкурсах на лучший проект года. Проекты общины как школы общинного строительства внедрены в Рязани (Россия) и в Тирасполе (Молдова).

Constant search for new forms of community building allowed the Community to realize 35 programs on Jewish tradition, educational, creative and recreational, social etc. Created a unique archive of texts, audio and video materials that captures the life of community members and events. Community achievements were presented in newspapers, on radio and television and won "Project of the Year Award" numerous times. Community's best practices have been used in Rязan (Russia) and Tiraspol (Moldova).

#### Наши координаты

Адрес: Москва, Валдайский проезд д. 8 стр.1 (помещение клуба «Ладоба»)

Председатель общины Владов Анатолий Исаакович тел. (095) 455-60-63

Раввин общины, рук. Домового филиала «Раввинский дом» Багинский Арон Францевич тел. 8-906-084-12-40

Рук. Фестиваля «Северное местечко» Вайсман Роман Леонидович тел. 8-916-675-91-27

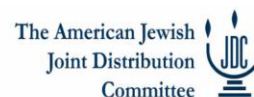
Рук. Домового филиала «Литературный салон» Белая Лариса Львовна т. 8-916-254-79-45

Рук. Домового филиала «Школа шаббата» Меерович Ирина Михайловна т. 8-916-975-39-79

Адреса электронной почты: [mjc.north@mtu-net.ru](mailto:mjc.north@mtu-net.ru) (Община); [nordmest@yandex.ru](mailto:nordmest@yandex.ru) (Фестиваль)

Сайт (Фестиваль): [www.nordmest.narod.ru](http://www.nordmest.narod.ru)

#### Наши доноры



#### Наши партнеры по становлению и развитию общины



# לאו רומגל הכאלמה דילע אל הנממ לטבל יירוח ןב התא

Не тебе закончить работу, но нет у тебя права её не  
делать...

*Пиркей Авот 2:16*

It is not your responsibility to finish the work, but neither  
are you free to desist from it

*Pirkei Avot 2:16*



Буклет издан в рамках программы CAF Russia «Еврейские Сообщества»  
при финансовой поддержке UJA-Federation of New York

**fotoцex** © Фотографии, дизайн, Сергей Горбунов, 2011, +7 916 650 4253

**ARDIS  
MEDIA**  
ARDISMEDIA.RU